

监护人等同意书

(親権者等同意書)

本人代表签约申请人的法定代理人，同意签约申请人申请契约右边所写的房地产租赁合同，以及由日本safety股份公司作为担保公司的担保委托合同。

私は、契約申込者の法定代理人を代表して、契約申込者が右記条件の不動産賃貸借契約、及び日本セーフティー株式会社を保証会社とする保証委託契約を申込み、締結することにつき、同意します。

同意日期 (同意日) 20 / /	
法定代理人 (法定代理人)	
印	
地 址 (住 所)	
〒	
与签约申请人的关系 (契約申込者との関係)	联络方式 (連絡先)
	家里的电话号码 (自宅)
	手机号码 (携帯)

签约申请人 (契約申込者)	地址 (住所)
	〒
	姓名 (氏名)

致监护人

在日本，未成年人办理签约时需要监护人的同意。
为了让申请人与本公司(担保公司)办理签约，请填写此资料。
(在日本20岁以上称为成人。)

親権者様へ

日本で未成年者をご契約行為を行う際には、親権者様の同意が必要です。
申込者様が弊社(保証会社)と契約を締結するために、本書面へのご記入をお願いいたします。(日本では20歳以上が成人です。)

< 房地产租赁合同 >

(不動産賃貸借契約)

物件名 (物件名)		号房间 (号室)
物件地址 (物件所在地)	〒	

礼金 (礼金)		日元 (円)
押金 (敷金)		日元 (円)
保证金 (保証金)		日元 (円)
折旧费 (解約引/償却)		日元 (円)
月額房费 (月額家賃)		日元 (円)
管理费/维持费 (管理費/共益費)		日元 (円)
停车场 (駐車場)		日元 (円)
()		日元 (円)
()		日元 (円)
()		日元 (円)
月額合计额 (月額合計額)		日元 (円)

担保公司是什么

在日本，办理签约租赁合同时需要连带保证人。
(承租人不交纳房租时，由连带保证人承担房费。)
房租担保公司会代理连带保证人，如因为生病或事故等而没交纳房租时，代替交纳房租。
(不是免除交房租的责任。)

保証会社とは

日本ではお部屋を借りる賃貸借契約を結ぶ場合、連帯保証人が必要になります。(借主様が家賃を支払わなかった場合連帯保証人が、代わりに家賃を支払います。)
家賃保証会社は連帯保証人に代わり、万が一、病気や事故などで家賃の支払いが滞ってしまった際に、家賃を立替払いいたします。(賃料のお支払いを免除するものではありません。)

< 担保公司 >
(保証会社)



日本セーフティー株式会社
日本safety股份公司

地址 東京都港区芝5-36-7 三田BELLJU高樓8樓

住所 東京都港区芝5-36-7 三田ベルジュビル8F

TEL 03-5446-5700

FAX 03-5446-5701